

التعرف على العنف.

طلب المساعدة.

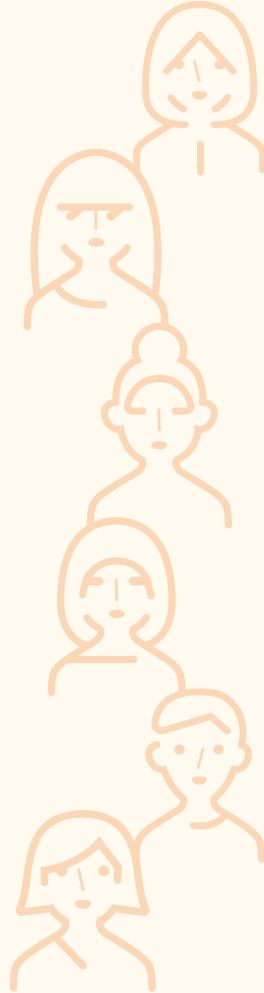


خط  
م

مكافحة العنف  
ضد النساء  
والفتيات

# المحتويات

- 3 مقدمة
- 6 التعرف على العنف، طلب المساعدة
- 8 ما المقصود بالعنف؟
- 24 هنا تحصلين على المساعدة
- 25 خط مساعدة النساء ضد العنف/  
رقم طوارئ النساء 24 ساعة
- 26 الشرطة
- 28 مراكز الحماية من العنف
- 30 دور النساء
- 32 مساعدة عبر الإنترنت
- 34 بيانات النشر



يتعرض كثيرٌ من الفتيات والنساء للعنف بغض النظر عن بلدن الأصلي أو الطبقة الاجتماعية التي ينتمين إليها أو دينهن، ويخلف آثارًا جسدية ونفسية قد تعاني المصابات منها طوال حياتهن. يُفترض من هذا الكتيب أن يقدم الدعم لجميع النساء اللواتي عايشن أو ما زلن يعايشن العنف.

من حقن أيها السيدات أن تعيشن حياة خالية من العنف تحددن ملامحها بإرادتكن، لست وحدك، بل ستحصلن على المساعدة في النمسا؛ فهناك الكثير من المكاتب الاستشارية التي تقدم دعمها إليكن.

يقع على عاتقنا جميعًا اتخاذ الإجراءات المشتركة لمواجهة العنف ضد الفتيات والنساء.

سوزانه رآب

الوزيرة الاتحادية لشؤون النساء والأسرة والاندماج والوسائط

فرانتس فولف

مدير صندوق الاندماج النمساوي

مركز  
النساء

# FRAUEN ZENTRUM

استشارات فردية وعروض  
اندماج للمهاجرات

مقابلات وحلقات نقاشية ورحلات  
استطلاعية حول مواضيع العمل  
والتعليم ودورات اللغة الألمانية  
والصحة والأسرة والحماية من  
العنف وتقرير المصير.  
تُقدم الخدمة مجانًا.

مركز النساء التابع لصندوق  
الاندماج النمساوي

Landstraßer Hauptstraße 26  
Wien 1030

01 715 10 51 113

frauen@integrationsfonds.at

توفر جميع مراكز الاندماج التابعة  
لصندوق الاندماج النمساوي عروضًا  
خاصةً للنساء.



integrationsfonds.at/frauen

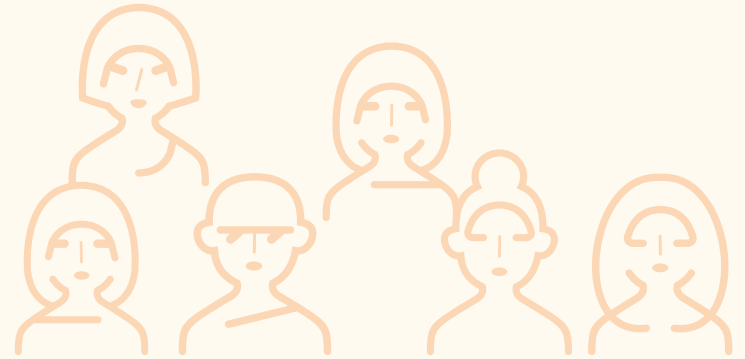
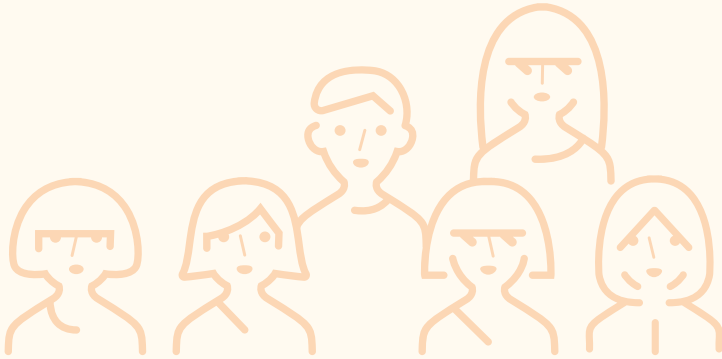
ÖIF  
ÖSTERREICHISCHER  
INTEGRATIONS  
FONDS

# التعرف على العنف، طلب المساعدة

يعرض هذا الكتيب عدة أمثلة مختلفة للعنف، ويقدم عدة جهات اتصال مختصة بالضحايا في جميع أنحاء النمسا. فالقاعدة الجوهرية هنا هي: تحدثن عن ذلك واطلبن المساعدة!

العنف ضد النساء والفتيات له أشكال كثيرة، وسنتكلم في هذا الكتيب عن العنف الجسدي والنفسي والمالي والجنسي وذي الطابع الثقافي.

يمكن أن يتعرض النساء لكثير من أشكال العنف. ولا تتجراً الضحايا على الإفصاح عن ذلك، وغالباً ما لا يعرف النساء أنهن يتعرضن للعنف. وكل هذه الأوضاع خاطئة.



# ما المقصود بالعنف؟

”عندما يكون صديقي  
غاضبًا، يشدني من شعري أو  
يدعس ذراعي.“

”زوجي يضربني.  
أنا أخاف منه.“

”شريكِي يؤذيني.  
يركلني ويضربني بالأغراض. ماذا عساي أن أفعل؟“

## العنف الجسدي أمرٌ خاطئٌ دائمًا!

الإيذاء البدني جريمة يُعاقب عليها في النمسا. لست وحدك.  
اطلبي المساعدة – ستجدين جهات الاتصال الخاصة بذلك بدءًا من  
صفحة 24.

## ما المقصود بالعنف الجسدي؟

يُطلق على العنف الجسدي أيضًا العنف المادي. وهو أن يلحق شخص بجسد شخص آخر إصابة متعمدة. وهذا يحدث على سبيل المثال من خلال التالي:

- ◀ الضرب، والركل
- ◀ الخنق، وشد الشعر
- أحيانًا يستخدم الأشخاص أغراضًا في تنفيذ العنف.
- غالبًا ما تظهر آثار على ضحايا العنف الجسدي:
- ◀ بقع زرقاء أو عيون زرقاء
- ◀ جروح سحجات، أو خدوش، أو تمزقات
- ◀ حروق

”زوجي يسبني  
ويبهينني. ويقول لي أنني قبيحة وغبية.“

”صديقي يتحكم في.  
فهو غيور ولا يريدني أن أتحدث مع رجال آخرين.  
أشعر بأني سجيننة.“

”لا يُسمح لي بمغادرة المنزل  
بمفردي. ولا أملك هاتفًا جوالًا،  
ولا يُسمح لي أيضًا  
بالتواصل مع أي أصدقاء.“

### العنف النفسي أمرٌ خاطئ دائمًا!

لا يحق لأي شخص أن يسب شخصًا آخرًا، أو يهينه، أو يتحكم فيه.  
اطلبي المساعدة - ستجدين جهات الاتصال الخاصة بذلك بدءًا من  
صفحة 24.

### ما المقصود بالعنف النفسي؟

يتحقق العنف النفسي عندما يأذي شخصٌ ما شخصًا آخرًا عمدًا إما عن طريق الكلام أو السلوك، على سبيل المثال:

- ◀ السب، والإهانة، والتحقير
- ◀ الابتزاز، والضغط، والتهديد
- ◀ المراقبة، والمطاردة، والتتبع
- ◀ الحبس، والحرمان من التواصل، والحرمان من الهاتف الجوال

ليس من السهل دائمًا التعرف على العنف النفسي مثلما في العنف الجسدي؛ فهو لا يترك آثارًا يمكن رؤيتها. قد يحمل هذا العواقب التالية:

- ◀ الحزن، والاكتئاب
- ◀ انخفاض الثقة بالنفس
- ◀ اضطرابات عند النوم
- ◀ الخجل، والخوف

”ثمة شخص مقرب مني  
يلمسني كثيرًا.  
ويتحدث معي حول الجنس.  
هذا أمرٌ يضايقتني  
ولا أرغب فيه.“



”لم أعد أرغب في إنجاب الأطفال. ولكن  
زوجي يجبرني على ممارسة الجنس بدون وسيلة  
منع إنجاب. ويقول أن هذا واجبي لكوني امرأة.“



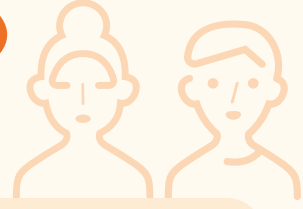
”زوجي يجبرني على ممارسة الجنس.  
ولا أرغب في ذلك. وهذا يؤذي.“



### العنف الجنسي أمرٌ خاطئ دائمًا!

من المهم أن تتحدثي مع شخصٍ ما بشأن ذلك. لست وحدك. اطلبي  
المساعدة – ستجدين جهات الاتصال الخاصة بذلك بدءًا من صفحة 24.

### ما المقصود بالعنف الجنسي؟



لا يُسمح في ممارسة الجنس إلا بما يريده جميع الأطراف. فكلمة ”لا“  
يجب أن تُحترم دائمًا. ولا يُسمح بممارسة الجنس تحت الضغط،  
أو الإكراه، أو الابتزاز. بل ينبغي أن يشعر كل الأطراف بالمتعة والراحة.  
وإلا، فإنه يندرج تحت العنف الجنسي. وقد يتمثل هذا مثلًا فيما يلي:

- ◀ اللمس غير المرغوب
- ◀ التحرش (التصفير خلف الشخص، أو إلقاء الدعابات غير  
الملائمة، أو عرض الصور غير الملائمة)
- ◀ الاغتصاب (جميع المواقف التي يُجبر فيها شخصٌ ما على  
ممارسة الجنس، حتى ولو داخل شراكة حياتية)

يشعر كثيرٌ من الضحايا بالحياء ولا يرغبون في التحدث عن ذلك.  
ولكن من المهم أن يكون لديك شخصٌ تثقين فيه. فليس عليك أي ذنب.  
بل الذنب يقع دائمًا على الفاعل.

## ما المقصود بالعنف المالي؟

العنف المالي هو وسيلة لممارسة الضغط والسلطة، وله أشكال متنوعة:

- ◀ تكسب المرأة مالها الخاص. فتُجبر على إعطاء زوجها كامل دخلها، أو يحرمها من إنشاء حساب خاص بها.
- ◀ يحرم رجل زوجته من العمل ومن كسب مال خاص بها.
- ◀ يكسب رجل المال، ولا يكون للزوجة دخل خاص بها، فيعطي زوجته مالاً قليلاً غير كافٍ لنفقات المعيشة ومصاريف الأطفال.

عندما يكون لدى الشريكين دخلاً، ينبغي أن يساهم كلاهما في نفقات المعيشة. فالحقوق والواجبات والمسؤولية ينبغي أن توزع بالعدل في الشراكة الحياتية.

”لا يُسمح لي باستخدام مالي.  
فأسرتي تحظر عليّ ذلك. كما لا يُسمح لي بفتح  
حساب بنكي خاص بي.“

”أريد أن أنفصل عن زوجي. ولكنه يقول لي، أنني  
بدونه لن يكون لدي مال، ولن أستطيع العيش.“

”صديقي يحظر عليّ،  
شراء ملابس خاصة بي. ويقول أن هذا ماله لأنه  
هو من كسبه.“

## العنف المالي أمرٌ خاطئ دائماً!

شريكك لا يملك الحق في حرمانك من أي شيء. اطلبي المساعدة –  
ستجدين جهات الاتصال الخاصة بذلك بدءاً من صفحة 24.



ما المقصود بالعنف باسم  
"الشرف"؟



يحق للمرأة في النمسا أن تعيش بالطريقة التي تحبها.

يعتقد بعض الرجال أو الأسر أن شرفهم يرتبط بالسلوك "السليم" لبناتهم أو نساتهم. ولا يُسمح للنساء باتخاذ قراراتهن الشخصية. لذا، كثيرًا ما تضغط الأسر على النساء. حتى أن البعض منهن يتعرضن للتهديد أو الابتزاز أو الخطف أو القتل.

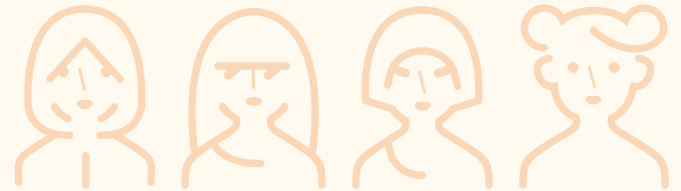
ما المقصود بالعنف  
ذي الطابع الثقافي؟



قد يظهر العنف ذو الطابع الثقافي بأشكال متعددة. فكلكن لديكن تصور ما عن "التقاليد". وضحايا هذه "التقاليد" هم النساء.

من أشكال العنف ذي الطابع الثقافي ما يلي:

- العنف باسم "الشرف"
- التزويج القسري
- الختان (FGM/C)



## ما المقصود بختان الإناث؟



يُقصد بختان (FGM/C) قطع الجزء الظاهر من العضو التناسلي للفتاة كليًا أو جزئيًا.

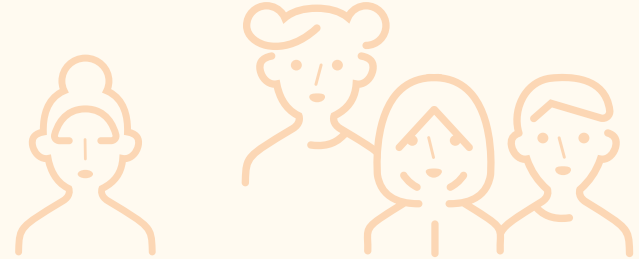
وغالبًا ما يدعى أن الختان جزء من الثقافة والتقاليد. ولكن الختان لا يُعد ضمن التقاليد، بل هو انتهاك خطير للجسد ومحظور في النمسا. كما يحظر على المرء القيام بختان الطفل في خارج النمسا. فالختان يُعد انتهاكًا للجسد والنفس. لأن النساء تظل تعانين منه طوال حياتهن. ويترتب على ذلك العواقب التالية:

- ◀ التهابات (خطرة على الحياة)
- ◀ حدوث آلام عند الاتصال الجنسي
- ◀ الغم
- ◀ تعرض الأم والطفل للخطر عند الولادة

## ما المقصود بالتزويج القسري؟



يقوم الرجل أو الأسرة بإجبار الفتاة أو المرأة البكر على الزواج من رجل. وإذا رفضت ذلك، فإنها تتلقى تهديدات أو تتعرض لعنف أو حتى اختطاف إلى خارج البلد (ترحيل). وفي أغلب الأحيان يرتبط التزويج القسري بأشكال أخرى من العنف (عنف نفسي أو جسدي أو جنسي). التزويج القسري محظور في النمسا ويُعاقب عليه.



”تم ختاني وأنا طفلة. ويريد زوجي أن يفعل الأمر نفسه مع بناتنا. ولا أرغب في ذلك. ماذا عساي أن أفعل؟“

”والدادي يحظران عليّ، اتخاذاً صديق. ويقولان لي أن هذا ينتهك شرفنا.“

”أنا حامل وتعرضت للختان ولذا، أخاف من الولادة. هل سأضطر للجراحة القيصرية؟ من أين أحصل على المعلومات؟“

”أبلغ من العمر 18 عامًا، وأرغب في الدراسة. ولكن والدادي يريداني أن أتزوج رجلًا قريبًا. وأنا لا أعرف الرجل، وأخاف من هذا الأمر.“

### العنف ذو الطابع الثقافي أمرٌ خاطئ دائمًا!

في النمسا يحق للنساء فقط أن يحددن بأنفسهن التدريب أو التعليم أو الوظيفة التي يرغبن فيها وكذلك تحديد من يتزوجنه، الختان (FGM/C) والزواج القسري محظوران. اطلبي المساعدة - ستجدين جهات الاتصال الخاصة بذلك بدءًا من صفحة 24.

”منذ ختاني أشعر بالآلام عند التبول. ماذا عساي أن أفعل حيال ذلك؟“

”أخاف من زوجي. فإلى أين أتوجه عندما أنفصل؟  
لا أريد أن أشرد على الطريق.“

”أخاف من الترحيل؛ فإذا عدت  
إلى بلدي، فساخض للختان،  
فهذا عادةً لدينا. ماذا عساي أن أفعل؟“

### العنف أمرٌ خاطئ دائماً!

لست وحدك، بل تحدثي عما لديك من قلق ومخاوف، وتحلي  
بالشجاعة وتوجهي نحو المكاتب الاستشارية أو الهيئات أو الاتحادات.  
فلك حقوق، وستحصلين على المساعدة. ستجدين في الصفحات  
التالية من يقدم لك الدعم من المؤسسات والأشخاص.

”زوجي يعاملني معاملة سيئة.  
لا أريد أن أتركه، لأنني أخاف من أن  
يؤخذ أطفالي مني.“

”أنا لست سعيدة في زواجي؛  
فلا يُسمح لي بالخروج من المنزل، فزوجي يتحكم في، ولكنني  
أخاف من الترحيل. لذا، لا أقدم على الانفصال.“

”لا أتحدث اللغة الألمانية جيداً، ولا أعمل.  
وزوجي يضربني، ولكنني لا أستطيع الانفصال.  
فكيف لي أن أعيش بمفردي؟“

”أسرتي لا تريدني أن أحضر دورة  
لغة ألمانية؛ فينبغي علي الاهتمام  
بأعمال البيت وتربية الأطفال.“

# هنا تحصلين على المساعدة

## المساعدة الهاتفية

إذا تعرضت للعنف، فيمكنك الاتصال بخط مساعدة النساء ضد العنف من جميع أنحاء النمسا. وفي فيينا يمكنك أيضًا الاتصال برقم طوارئ النساء 24 ساعة. ستحصلين على الاستشارة على مدار الساعة، ليلاً ونهارًا.



تتميز الاستشارة بالسرية والمجانية؛ فلن ينقل أحد قصتك أو بياناتك.

عندما تتصلين، سنتحدث إليك خبيرة، ويمكنك سرد ما حدث، أو ذكر المشاكل التي تواجهك.

خط مساعدة النساء  
ضد العنف:  
0800 / 222 555

رقم طوارئ النساء  
24 ساعة  
(فقط في فيينا):  
01 / 71719

ستحاول الخبيرة تقديم المساعدة إليك، كما يمكنها تحويلك إلى جهة استشارية أخرى - حسبما تحتاجين. يمكنك طرح جميع ما لديك من استفسارات.

إذا كنت لا تتحدثين الألمانية جيدًا، فثمة استشارات بلغات أخرى:

رقم طوارئ النساء 24 ساعة (فقط في فيينا): بعدة لغات، منها: البوسنية/الكرواتية/الصربية، والإنجليزية، والفارسية، والبولندية، والإسبانية

خط مساعدة النساء: بعدة لغات، منها: البوسنية/الكرواتية/الصربية، والإنجليزية، والرومانية، والإسبانية، والتركية، والدارية/الفارسية، والعربية

## في حالات الطوارئ: اتصلي بالشرطة

رقم طوارئ  
الشرطة:

133

رقم طوارئ اليورو:

112

في حالة الطوارئ ينبغي عليك فعل ما يلي:

أمسك هاتفك الجوال.

توجهي نحو مكان آمن، مثل غرفة يمكنك إغلاقها على نفسك.  
أو غادري السكن.

اطلبي رقم طوارئ الشرطة (133) أو رقم طوارئ اليورو (112).

اذكري أولاً مكان وجودك، ثم اسردي ما حدث، وفي النهاية  
اذكري بياناتك.

عند الضرورة يمكن للشرطة أيضاً توقيف شريكك.

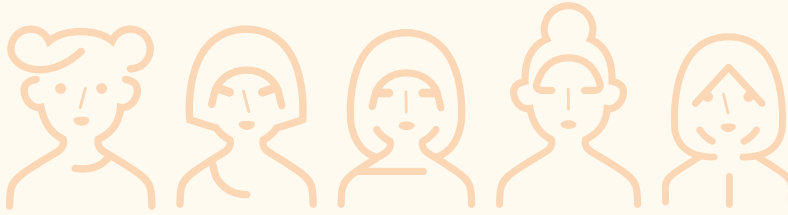


إذا كنت في خطر، فباستطاعة الشرطة أن تُصدر أمر حظر دخول المبنى  
وأمر حظر اقتراب لصالحك.

أمر حظر دخول المبنى: يعني أنه لا يحق لشريكك دخول المبنى  
أو المنزل.

أمر حظر الاقتراب: يعني أنه لا يحق لشريكك الاقتراب منك  
لمسافة أقل من 100 متر.

في الحالات الحرجة يمكن للشرطة أيضاً توقيف شريكك.



هل تتعرضين لعنف؟ ستحصلين في مراكز الحماية من العنف على الدعم والمساعدة.

سيقدم استشاريو واستشاريات الحماية من العنف دعمهم إليك في الحالات الطارئة، وسيوفرون لك الأمن. بينما يقدم لك الاستشاريون والاستشاريات القانونيون المعلومات المهمة.

لن يعرف أحد قصتك. فمراكز الحماية من العنف لا تنقل معلوماتك وبياناتك.

في مراكز الحماية من العنف، يمكنك أيضًا الحصول على استشارات بلغات أخرى.

ستجدين تحت هذا العنوان جهات الاتصال في الولاية التي تتبعينها:

[www.gewaltschutzzentrum.at](http://www.gewaltschutzzentrum.at)



إذا كنتِ معرضة للخطر بشدة، فاتصلي بالشرطة. فباستطاعة الشرطة أيضًا نقل المعلومات إلى مراكز الحماية من العنف.

تضم كل ولاية في النمسا مركزًا للحماية من العنف. ويُطلق عليه في فيينا اسم مركز التدخل.

تُقدم خدمة المساعدة مجانًا، وبدون تحديد الهوية، عند الرغبة في ذلك.

يمكن للجميع ذكورًا وإناثًا الاتصال بمراكز الحماية من العنف، بغض النظر عن أصلهم، أو جنسهم، أو عمرهم.



ستحصلين على الحماية والاستشارة في دور النساء.  
تتوفر دور النساء في جميع الولايات الاتحادية.

## كم من الوقت يمكنني الإقامة فيها؟

هذا يعتمد على نوع الحماية التي تحتاجينها. فيمكنك الإقامة لبضعة أيام، وحتى لمدة عام.

## أين تقع أقرب دار نساء؟

امسحي رموز الاستجابة السريعة QR هذه:

AÖF:



ZÖF:



## هل يمكنني اصطحاب أطفالي؟

بالطبع، يمكنك اصطحاب أطفالك. تضم دار النساء مشرفات مدربات.

## متى يمكنني دخول دار النساء؟

يمكنك دخول دار النساء، إذا كان عمرك أكبر من 18 عامًا، وتعرضت للعنف، أو تبخثن عن حماية من العنف.

## ماذا يحدث عندما أريد العودة إلى زوجي؟

هذا القرار يرجع إليك. فإذا احتجت إلى مساعدة مرة أخرى، فيمكنك الاتصال بدور النساء.

## ماذا أفعل إذا كانت مدرسة أطفالي تقع بعيدًا؟

سيقدم لك المشرفات الدعم، وسيحاولن إيجاد الحل.

## ماذا يحدث في دار النساء؟

ستحصلين على غرفة للمبيت وستمتعين بالحماية. وستحدثين مع إحدى المشرفات بشأن حالتك.

## هل هناك تكاليف لدخول دار النساء؟

إذا كان لديك دخل، فستدفعين مبلغًا صغيرًا. وإن لم يكن، فستقيمين مجانًا.



هل تتعرضين لعنف؟

بهذه الإشارة "إشارة طلب المساعدة" يمكنك إبلاغ الآخرين - حتى بدون الكلام - بأنك في حاجة إلى المساعدة. ضعي إبهامك على راحة كف يدك. ثم ضمي الأصابع الأخرى فوق الإبهام.

### العناوين

ستجدين على الموقع

[bundeskanzleramt.gv.at/frauenserviceportal](https://bundeskanzleramt.gv.at/frauenserviceportal)



كثيرًا من جهات الاتصال في ولايتك. يمكنك الوصول إلى هذه الصفحة أيضًا عبر رمز الاستجابة السريعة QR.

### الدرشة

هل أنت في حالة طارئة؟ وترغبين في طرح أسئلة؟

هل ترغبين في التحدث مع شخصٍ ما؟

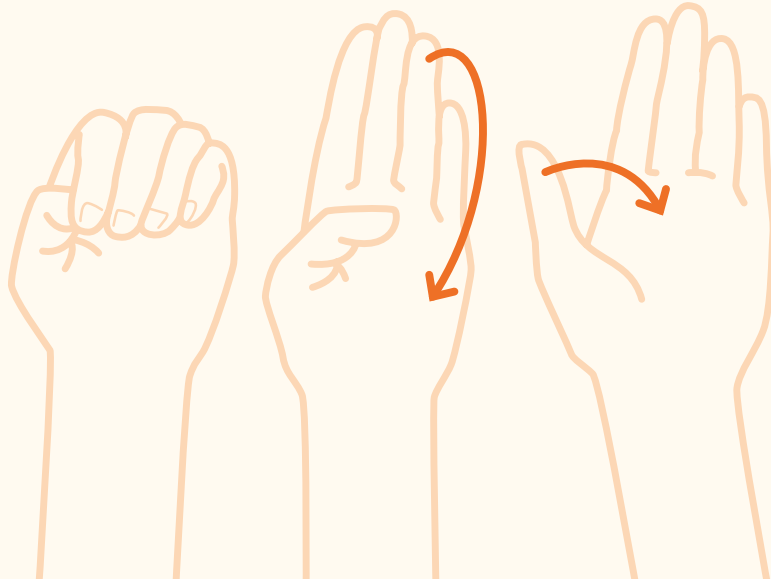
يمكنك عبر الموقع [www.haltdergewalt.at](http://www.haltdergewalt.at) الدردشة مع

الخبيرات والخبراء في جو من السرية.

اللغات المستخدمة في الدردشة هي الألمانية، والعربية، والبوسنية/

الكرواتية/الصربية، والإنجليزية، والدارية/الفارسية، والفرنسية،

والإيطالية، والبولندية، والروسية، والصومالية، والاسبانية، والتركية.



مالك الوسائط، وجهة النشر، وعاوين التحرير:

صندوق الاندماج النمساوي (ÖIF) – صندوق اندماج اللاجئين والمهاجرين بعنوان: Schlachthausgasse 30, 1030 Wien

هاتف: 0-030-12 03(O)1/43+، بريد إلكتروني office@integrationsfonds.at

موقع النشر والإنتاج: Schlachthausgasse 30, 1030 Wien

التحرير:

يفونه براندشتيتر، صندوق الاندماج النمساوي

صوفيا جوميرر، صندوق الاندماج النمساوي

كريستيانه زيشر، صندوق الاندماج النمساوي

الرسوم والصور التوضيحية: أنيت شتولارسكي، B.A.C.K. Grafik- und Multimedia GmbH

الطباعة: Gerin Druck GmbH

الشركاء: مركز FEM Süd، هيئة الصليب الأحمر النمساوي

تم النشر وفقاً للمادة 25 من قانون الوسائط:

جميع المعلومات المتعلقة بمالك الوسائط وكذلك الاتجاه الأساسي لهذا الكتيب يمكن الحصول عليها من الموقع

[www.integrationsfonds.at/impresum](http://www.integrationsfonds.at/impresum)

إخلاء المسؤولية:

خضعت محتويات هذا الكتيب في إنتاجها للبحث بأقصى درجات الحرص. ومع ذلك، لا تتحمل أي ضمان تجاه صحة المحتويات وكمالها وحدتها. لا يتحمل أي من صندوق الاندماج النمساوي ولا الأطراف الأخرى المشاركة في إنتاج هذا الكتيب أي ضمان على الأضرار من أي نوع، والتي تنشأ جراء استخدام وتطبيق ونقل المحتويات المعروضة هنا. إذا احتوى هذا الكتيب على إشارة إلى وسائل أخرى تابعة لطرف ثالث، ولا يملك صندوق الاندماج النمساوي أي سلطة عليها، فيبنتنني أي ضمان لمحتويات هذه الوسائط. بل يكون مالك الوسائط المعني هو المسؤول عن صحة المعلومات الواردة في وسائل الطرف الثالث. المقالات الواردة في هذا المنشور تعكس آراء وجهات نظر المؤلفين، ولا تمثل المواقف الضمنية، ولا سيما السياسية، لجهة النشر أو لصندوق الاندماج النمساوي والوزارة الاتحادية للانندماج والنساء في الحكومة الاتحادية.

حقوق الطبع والنشر:

جميع المحتويات المنشورة في هذا الكتيب محمية بحقوق الطبع والنشر. فيحظر إجراء أي طريقة من طرق النسخ أو المعالجة أو التوزيع أو الاستغلال، سواء كانت هذه الطريقة ممكنة من الناحية التقنية أو ستتوفر في المستقبل، وسواء كان ذلك بمقابل أو بدون مقابل، بدون الحصول على موافقة خطية مسبقة.

خط مساعدة النساء  
ضد العنف:  
0800 / 222 555

رقم طوارئ النساء  
24 ساعة  
(فقط في فيينا):  
01/71719

رقم طوارئ  
الشرطة:

133

رقم طوارئ اليورو:

112